

UJEDINJENE
NACIJE



Međunarodni sud za krivično
gonjenje lica odgovornih
za teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena na
teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br.: IT-05-87-T
Datum: 3. april 2008.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM

U sastavu: sudija Iain Bonomy, predsedavajući
sudija Ali Nawaz Chowhan
sudija Tsvetana Kamenova
sudija Janet Nosworthy, rezervni sudija

Sekretar: g. Hans Holthuis

Odluka od: 3. aprila 2008.

TUŽULAC
protiv
MILANA MILUTINOVIĆA
NIKOLE ŠAINOVIĆA
DRAGOLJUBA OJDANIĆA
NEBOJŠE PAVKOVIĆA
VLADIMIRA LAZAREVIĆA
SRETENA LUKIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAJEDNIČKOM OJDANIĆEVOM I LUKIĆEVOM ZAHTEVU
DA SE POZOVU ŽIVOJIN ALEKSIĆ I DUŠAN MLADENOVSKI**

Tužilaštvo:

g. Thomas Hannis
g. Chester Stamp

Branioci optuženih:

g. Eugene O'Sullivan i g. Slobodan Zečević za g. Milana Milutinovića
g. Toma Fila i g. Vladimir Petrović za g. Nikolu Šainovića
g. Tomislav Višnjić i g. Norman Sepenuk za g. Dragoljuba Ojdanića
g. John Ackerman i g. Aleksandar Aleksić za g. Nebojšu Pavkovića
g. Mihajlo Bakrač i g. Đuro Čepić za g. Vladimira Lazarevića
g. Branko Lukić i g. Dragan Ivetić za g. Sretena Lukića

Prevod

OVO PRETRESNO VEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rešava po Zajedničkom (Ojdanićevom i Lukićevom) zahtevu za odobrenje da se pozove grafolog profesor Živojin Aleksić, zahtevu da se u spis uvrste dodatni dokazni predmeti i zahtevu da se dopuni spisak svedoka i dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter, dostavljen 29. februara 2008. godine (dalje u tekstu: Zahtev), i ovim donosi sledeću odluku.

1. Ojdanićeva odbrana i Lukićeva odbrana u Zahtevu traže od Veća da u spis uvrsti svedočenja stručnjaka i laika kako bi osporile pouzdanost i autentičnost jednog izveštaja koji je napisao optuženi Pavković i koji je upućen "Štabu Vrhovne komande – načelniku štaba lično" (dalje u tekstu: Izveštaj od 25. maja 1999. godine), a koji je dokazni predmet u ovom postupku.¹ U Zahtevu se tvrdi da je sporno pitanje da li je Izveštaj od 25. maja 1999. godine predočen optuženom Ojdaniću, odnosno da li ga je ovaj video otprilike u vreme kad je izveštaj sačinjen.² U Zahtevu se napominje da je Ojdanićeva odbrana završila izvođenje svojih dokaza, uz uslov da joj se omogući da pozove grafologa, a da u to vreme ni ostali saoptuženi ni tužilaštvo nisu imali primedbi.³ Ojdanićeva odbrana i Lukićeva odbrana traže da im se dopusti da pozovu Živojina Aleksića, stalnog sudskog veštaka za dokumente i rukopise u Beogradu, s obzirom na to da je on analizirao više dokumenata vezanih za pitanje o kojem će svedočiti.⁴ U Zahtevu se traži da se ovi dokumenti uvrste u spis; u pitanju su kolor-fotokopije dokumenata koji su već prihvaćeni kao dokazni predmeti ili su označeni radi identifikacije u ovom predmetu.⁵ U Zahtevu se, osim toga, traži da se sledeći dokazni predmeti "predlože kao dokazi": Aleksićev izveštaj veštaka i Aleksićeva radna biografija.⁶

2. U Zahtevu se od Veća traži dopuštenje da se pozove još jedan svedok, Dušan Mladenovski, koji je ranije radio kao arhivar u VJ.⁷ U Zahtevu se tvrdi da je svedočenje Mladenovskog tako tesno povezano s pitanjem pouzdanosti i autentičnosti Izveštaja od 25. maja 1999. godine da ga treba

¹ Zahtev, par. 1. P1459 (izveštaj o neizvršenju od strane organa MUP-a, 25. maj 1999).

² Zahtev, par. 2.

³ Zahtev, par. 6.

⁴ Zahtev, par. 7: 3D1130 (Spisak iz arhive VJ, kolor-fotokopija dokaznog predmeta 3D1108); 3D1131 (Delovodnik Kabineta načelnika Štaba Vrhovne komande, kolor-fotokopija dokaznog predmeta 3D1109); 3D1132 (Izveštaj Treće armije o prepotčinjavanju jedinica MUP-a, kolor-fotokopija dokaznog predmeta 3D1106); 3D1133 (Izveštaj Treće armije o prepotčinjavanju jedinica MUP-a, kolor-fotokopija dokaznog predmeta P1459) i 3D1134 (Zaključak Vlade Srbije u vezi s Aleksićem, 14. februar 2008. godine).

⁵ Zahtev, par. 20.

⁶ Zahtev, par. 19–20; 3D1140 (Aleksićev izveštaj veštaka); 3D1141 (Aleksićeva radna biografija).

⁷ Zahtev, par. 18. U Zahtevu se traži da se Mladenovski doda na spisak svedoka Lukićeve odbrane. Međutim, Veće smatra da je primereno da se on doda na spisak Ojdanićevih svedoka na osnovu pravila 65ter, s obzirom na to da je njegovo svedočenje povezano sa svedočenjem grafologa.

Prevod

saslušati u interesu pravde i da bi to, s obzirom na preovlađujuće okolnosti, bilo primereno, čak i ako se protumači kao ponovno otvaranje postupka.⁸ U vezi s ovim predloženim svedočenjem, u Zahtevu se traži da se na spisak na osnovu pravila 65ter dodaju tri dokumenta.⁹

3. Osim toga, u Zahtevu se traži da se u spis uvrste dva dokumenta koja treba da pokažu da još jedan izveštaj Treće armije, Izveštaj od 4. juna 1999. godine na sličnu temu, "nije zaveden u delovodniku [Generalštaba/Štaba Vrhovne komande VJ]".¹⁰ Ovi dokumenti su zaključci koje je Nacionalni savet Vlade Srbije za saradnju doneo u vezi sa zavođenjem Izveštaja od 4. juna 1999. godine u delovodnik VJ.

4. U odgovoru na Zahtev (dalje u tekstu: Odgovor), dostavljenom 13. marta 2008. godine, Pavkovićeva odbrana tvrdi da pravno sredstvo koje se traži u Zahtevu treba odbiti.¹¹ Pavkovićeva odbrana tvrdi da je Ojdanićeva odbrana završila izvođenje svojih dokaza.¹² Pavkovićeva odbrana tvrdi i da su predloženi dodatni dokazi bespredmetni, pošto su informacije sadržane u Izveštaju od 25. maja 1999. godine Ojdaniću dostavljene na razne druge načine i da već postoje kao dokazi u ovom predmetu.¹³ Što se tiče dva dokumenta za koje se predlaže da budu predočeni grafologu, Pavkovićeva odbrana tvrdi da su oni izmenjeni, zbog čega nemaju dokaznu vrednost.¹⁴ Konačno, Pavkovićeva odbrana traži da Veće odbaci zahtev u vezi s izvođenjem dokaza koji se tiču P1725, kao i u vezi s Mladenovskim, pošto smatra da nema ubedljivih razloga za ponovno otvaranje dokaznog postupka Ojdanićeve odbrane.¹⁵

5. Tužilaštvo je stavilo do znanja da ne namerava da odgovori na Zahtev.

6. Pre svega, treba primetiti da je Ojdanićeva odbrana završila izvođenje svojih dokaza 19. oktobra 2007. godine, izričito tvrdeći da to čini pod uslovom da se dostave podnesci u vezi s dokaznim predmetima i reši pitanje grafologa.¹⁶ Tom prilikom, Pavkovićevoj odbrani postavljeno

⁸ Zahtev, par. 14–17.

⁹ Zahtev, par. 19; 3D1130 (Spisak iz arhive VJ, kolor-fotokopija dokaznog predmeta 3D1108); 3D1135 (izjava svedoka Mladenovskog); 3D1139 (Zaključak vlade Srbije u vezi s Mladenovskim).

¹⁰ Zahtev, par. 11–12, 20; 3D1136 (Zaključak Vlade Srbije, 27. decembar 2007. godine); 3D1138 (Obaveštenje Ministarstva odbrane u vezi sa zahtevom Ojdanićeve odbrane, 4. januar 2005. godine). Izveštaj Treće armije (P1725) već je uvršten u spis kao dokazni predmet u ovom postupku.

¹¹ Pavkovićev prigovor na Zajednički (Ojdanićev i Lukićev) zahtev za odobrenje da se pozove grafolog profesor Živojin Aleksić, zahtev da se u spis uvrste dodatni dokazni predmeti i zahtev da se dopuni spisak svedoka i dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter (13. mart 2008. godine). U odgovoru se traži odobrenje da se prekorači broj reči propisan Uputstvom o dužini podnesaka i zahteva, 16. septembar 2005. godine, odeljak (C) 5, IT/184 Rev. 2, par. 5, 7; Odgovor, par. 3.

¹² Odgovor, par. 6.

¹³ Odgovor, par. 7–20.

¹⁴ Odgovor, par. 31; 3D1130 (Spisak iz arhive VJ, kolor-fotokopija dokaznog predmeta 3D1108); 3D1131 (Delovodnik Kabineta načelnika Štaba Vrhovne komande, kolor-fotokopija dokaznog predmeta 3D1109).

¹⁵ Odgovor, par. 22–31.

¹⁶ T. 17352–17356 (19. oktobar 2007. godine).

Prevod

je pitanje da li se protivi okončavanju Ojdanićevog dokaznog postupka na tom osnovu, a Pavkovićeva odbrana nije imala prigovora na to.¹⁷ Shodno tome, Ojdanićeva odbrana je zadržala pravo da podnese zahtev da pozove grafologa. Tužilaštvo je i u ranijim prilikama¹⁸ pokretalo pitanje dostavljanja Izveštaja od 25. maja 1999. godine, a u ovim okolnostima primereno je da se Ojdanićevoj odbrani dopusti da izvede dokaze relevantne za to pitanje. Veće smatra da bi predloženo svedočenje o autentičnosti Izveštaja od 25. maja 1999. godine moglo biti relevantno za ovo pitanje. Osim toga, Veće smatra da dokumenti koji se odnose na predloženo Aleksićevo svedočenje (3D1130, 3D1131, 3D1132, 3D1133, 3D1134, 3D1140, 3D1141) imaju veze s pitanjem da li je Ojdanić primio Izveštaj od 25. maja 1999. godine. Na osnovu toga, Veće odobrava da se ti dokumenti dodaju na spisak Ojdanićeve odbrane na osnovu pravila 65ter.

7. Osim toga, Veće smatra da je predloženo svedočenje Mladenovskog, kao i dokumenti u vezi s tim (3D1130, 3D1135, 3D1139), u dovoljno tesnoj vezi s aktuelnim pitanjem (da li je dostavljanje Izveštaja od 25. maja 1999. godine Ojdaniću) da zadovoljava uslov koji je Ojdanićeva odbrana iznela kad je završavala izvođenje svojih dokaza. Na osnovu toga, Veće je spremno da dozvoli da se Mladenovski i s njim povezani dokumenti dodaju na Ojdanićev spisak na osnovu pravila 65ter.

8. U vezi s dokumentima koji se tiču zavođenja Izveštaja od 4. juna 1999. godine u delovodnik VJ, Veće odobrava da se ti dokumenti dodaju na Ojdanićev spisak na osnovu pravila 65ter.

9. Dana 18. marta 2008. godine Ojdanićeva odbrana i Lukićeva odbrana podnele su repliku na Odgovor Pavkovićeve odbrane.¹⁹ Nalogom o postupku i dokazima, od 11. jula 2006. godine, određeno je da "zahtev za odobrenje za repliku ne sme obuhvatati sadržaj replike, koji treba izneti tek kada Veće odobri ulaganje replike".²⁰ Odgovor od 18. marta nije u skladu s ovim nalogom, pa se stoga odobrenje za repliku odbija.

10. Shodno tome, Pretresno veće, na osnovu pravila 54, 89 i 94bis Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda ovim delimično ODOBRAVA Zahtev, dozvoljava Pavkovićevoj odbrani da prekorači propisani broj reči i NALAŽE sledeće:

¹⁷ T. 17356 (19. oktobar 2007. godine).

¹⁸ Vidi, na primer, argumente tužilaštva u vezi sa zahtevom odbrane na osnovu pravila 98bis, T. 12628–12631 (4. maj 2007. godine).

¹⁹ Ojdanićev i Lukićev odgovor na Pavkovićev prigovor na Zajednički (Ojdanićev i Lukićev) zahtev (18. mart 2008. godine).

²⁰ Nalog o postupku i dokazima, 11. jul 2006. godine, par. 11 (izmenjen Odlukom po zajedničkom zahtevu odbrane za izmenu Naloga o postupku i dokazima, 16. avgust 2006. godine).

Prevod

- (a) Živojin Aleksić biće dodat na spisak svedoka Ojdanićeve odbrane na osnovu pravila 65ter, i može biti pozvan kao svedok njegove odbrane.
- (b) Dušan Mladenovski biće dodat na spisak svedoka Ojdanićeve odbrane na osnovu pravila 65ter, i može biti pozvan kao svedok njegove odbrane.
- (c) Sledeći dokumenti biće dodati na spisak dokaznih predmeta Ojdanićeve odbrane na osnovu pravila 65ter: 3D1130; 3D1131; 3D1132; 3D1133; 3D1134; 3D1135; 3D1136; 3D1138; 3D1139; 3D1140 i 3D1141.
- (d) Eventualne prigovore na izveštaj veštaka Živojina Aleksića (3D1140) strane u postupku dostaviće do 11. aprila 2008. godine.
- (e) Ojdanićevoj odbrani i Lukićevoj odbrani odbija se odobrenje da ulože repliku.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu se merodavnim smatra tekst na engleskom.

/potpis na originalu/
sudija Iain Bonomy,
predsedavajući

Dana 3. aprila 2008. godine,
U Hagu,
Holandija

[pečat Međunarodnog suda]